LI 209/367

И 209/367
Морозов
Всесоюзная библиотека имени В. И. Ленина

СКАЗАНІЕ

Како состави Святый Кириллъ Философъ Азбуку по языку Словенскому и книги преведе отъ Греческихъ на Словенскій языкъ.

Изданное съ древней Рукописи.

Отрывокъ, весьма любопытный для историковъ и Литтераторовъ.

Съ приложеніемъ начертанія Кирилловой азбуки.

Москва,
Въ Губернской Типографіи
1832.

Всесоюзная библиотека имени В. И. Ленина
Гумно-38

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ Цензурный Комитетъ три экземпляра. Москва. Іюля 15 дня 1832 года.

Цензоръ И. Снегиревъ.

2007043621

СКАЗАНІЕ.

Прежде убо Словяне, еще сущи погани, не имѣяху письменъ, но чертами и нарѣзаньми чипаху и гадаху; крестившежеся, нуждахуся Римскими и Греческими письмены писати Словенскую рѣчь,

безъ устроенія: но како можетъ-ся Словенски писати добрѣ Греческими письмены: *Богъ*, или *животъ*, или *зѣло*, или *церьковь*, или *чаяніе*, или *человѣкъ*, или *широта*, или *щедроты*, или *удъ*, или *юность*, или *языкъ*, или *ядъ* и инна подобна симъ? И

тако быша многа лѣта. Потомъ же человѣко-любецъ Богъ, строяй вся на пользу, и не оставляй человѣческаго рода безъ ума, но вся на разумъ приводя и спасеніе, пославъ имъ Святаго Константина Философа, нарицаемаго во мнишескомъ чину Кирилла,

мужа праведна и Свята, и сотвори 38 письменъ или буквъ, ова убо по чину Греческихъ письменъ, ова же по Словенской рѣчи. Отъ перваго же начень по Гречески: они убо *альфа*, сей *азъ*, *начатокъ* обоего единъ: и яко же они подобльшеся Жидовскимъ

письменамъ сотвориша, такоже и онъ Греческимъ; Жидове-бо первое письма имутъ, *алефъ*, еже сказуетъ ученіе, якоже вводиму дѣтищу учитися, глаголитъ: учися, еже есть *алефъ*: и Грецы подобящеся тому, рѣша *альфа*, и сподобиша реченіе

ОРЕНБУРГ
БИБЛИОТЕКА
ИМЕНИ

сказанія Жидовска Грече-
скому. *Да* речетъ дѣтищу
во ученія мѣсто, ищи:
альфа-бо глаголится Гре-
ческимъ языкомъ, *еже*
ищи; и тѣмъ подобяся
Святый Кириллъ, сотвори
первое письма *азъ*. Но яко
первому сущу письмени
азу, отъ Бога дарованну

роду Словенску на отвер-
зеніе усть въ разумъ дѣ-
тямъ, учащимся буквамъ,
то есть стати къ вамъ
великимъ раздвиженіемъ
усть возгласится А, она
письмена малымъ раздви-
женіемъ возгласятся и
исповѣдятся. Се же суть
письмена Словенска: сице

ихъ подобаетъ писати и глаголати: *а. б. в. г. д. и* прочая.

Сія же суть подобна Греческимъ письменамъ: *а. в. г. д. е. з. и. θ. і. к. л. м. н. у. о. п. р. с. т. ижъ. ф. х. пси. о;* а четыремнадесять по Словенскому языку, иже суть сія: *б. ж.*

зѣло. ч. ш. щ. ъ. ы. ь. ѣ. ю. юсъ. я. Нѣцыи же глаголютъ: по что есть 38 письменъ сотворилъ? Можетъ бо ся и меньшее того писати, якоже и Грецы 24 письмены пишутъ. Не вѣдятъ извѣстно колицинъ пишутъ, есть-бо у нихъ 24 пись-

менѣ, но не наполняются тѣми книги, и предложили суть двоегласныхъ 11, и вп числѣ же три; шестое и девятьдесятное и девятьсотное, и соберутся ихъ 38: тѣмъ же тому подобно сотвориль Кириллъ 38 письменъ. Суть нѣцыи глаголюще: къ чему Сло-

венски письмена? Нибо тѣхъ Богъ сотворилъ, ни Ангелъ, ни суть законніи, яко Жидовская и Еллинская, иже отъ закона суть, и пріяты Богомъ, и мнятъ таковіи, яко единѣмъ имъ сотвори Богъ письмена; и не вѣдятъ, что глаголютъ окаянніи.

Яко преми языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же во Евангеліи глаголется, и ежебѣ титла на крестѣ Господни, Еврейски, Гречески и Латински; а Словенски нѣсть ту: и того ради глаголютъ: не суть Словенскія книги отъ Бога.

Но что возглаголемъ къ тацѣмъ безумнымъ? Обаче да речемъ къ нимъ отъ Святаго писанія, яко научихомся: яко вся возможна суть отъ Бога, а не отъ иного. И ино, якоже и псаломникъ глаголетъ: *Хвалите Господа вси языцы, и похвалите Его вси людіе;*

а не едиными преми письмены и языки, яко же они баснословятъ. — Не сотвори Богъ Жидовска языка прежде, ни Еллинска, ни Римска, но Сирскій, имъ же Адамъ глаголи, и отъ Адама до потопа той ся языкъ глаголаше. И по потопѣ раздѣли Богъ язы-

ки при сполпотвореніи, яко же пишетъ: размѣшеннымъ же языкомъ, и яко же языцы размѣсишася, шако и нрави и обычаи и уставы и законы и хипрости на каждо языки. И Египтяномъ земле-мѣріе, персомъ же и Халдеомъ и Ассиріемъ звѣздоте-

ченіе, волшвеніе и чаро-
твореніе и вся хитрость
человѣка, и Евреомъ же
Святыя книги, въ нихъ же
есть писано, яко Богъ не-
бо и землю сотвори, и
вся яже на ней и человѣка
и вся по ряду, яко же пи-
шетъ. Еллиномъ же Гра-
матикія, Риторикія и Фи-

лософія. Но прежде сего Еллини не имѣяху своимъ языкомъ письменъ, но финическими письмены писаху свою рѣчь, и тако быша многа лѣта. Паламидъ, послѣди пришедъ, и наченъ отъ *Альфы*, 16 письменъ только Елли-номъ обрѣтъ; приложи-

ли жь имъ Кадмосъ и Ми-
ликій письмена 3, и со-
ставишася 19 письменъ,
и писаху тѣми письмены
многа лѣта. Потомъ Си-
монидъ обрѣтъ приложи
два письмена обрѣте, и
собрася ихъ 24, по мно-
зѣхъ же лѣтѣхъ обрѣте;
потомъ же другій 5, и инъ

з письмени тая, и тако многими лѣты едва собраша 38 письменъ. Потомъ же множѣмъ лѣтомъ минувшимъ, Божіимъ повелѣніемъ, обрѣтеся 70 мужей, иже преложиша отъ Жидовска языка книги на Греческій языкъ, повелѣніемъ Египетскаго

Царя Птоломея. А Словенская письмена единъ Святый Константинъ, нарицаемый во мнишескомъ чину Кириллъ Философъ, письмена сотвори, и книги преведе на Словенскій языкъ; а они многи лѣты, седьми мужами письмена устроиша и 70 мужей

книги преведоша: тѣмъ же Словенская письмена святѣйша суть и честнѣйша. Святъ бо мужъ сотвориль я есть, а Греческая Еллини погани. Аще ли кто речетъ, яко нѣсть устроилъ добрѣ; да понемъ ся построяетъ, и отвѣщаемъ имъ: и Грецы

многащи суть построяли: Акима и Симахъ, попиомъ иніи мнози. И аще вопросиши книгочія Греческая, глаголя: кто вамъ есть письмена устроилъ, и книги преложилъ, или въ кое время? То мало ихъ вѣдятъ. Аще ли вопросиши Словенскихъ букварей,

глаголя: кто вамъ письмена сотворилъ есть, и книги преложилъ, то вси вѣдятъ и отвѣщавше рекутъ: Святый Константинъ Философъ, нарицаемый Кириллъ, той намъ письмена сотворилъ и книги преложилъ, и Меѳодъ братъ его, Епископъ

Моравскій. И аще вопросятъ въ кое время? И отвѣщаетъ: по седьмомъ соборѣ, въ 44 лѣто, во времена Михаила Царя Греческаго и матери Его Ѳеодоры, иже Православную Вѣру утвердиста, и Бориса, Князя Моравска и

Растица Князя Моравска и Костеля Князя Блатынска, въ лѣто отъ созданія міра (855 по Р. Хр.). Суть же и иніи отвѣти, яже речемъ индѣ, а нынѣ нѣсть время. Таковъ есть разумъ, братіе! Богъ даровa Словянамъ: ему же Сла-

ва, честь и держава и
поклоненіе, нынѣ и присно
и во вѣки вѣковъ, аминь.

КОНЕЦЪ.

20070436 21